



ニセコ町 国際交流新聞

第126号 令和5年4月
作成:ニセコ町 国際交流員



ハッピーイースター!



日本の春は桜の季節であり、新学期が始まる季節でもあります。しかし、欧米諸国の春といえば「イースター」です。今回はこの行事やシンボルについて紹介していきます。イースターとはイエス・キリストの復活をお祝いする行事です。行事のシンボルとしてイースターバニーやカラフルな卵などを用いてお祝いを盛り上げます。キリスト教とは関係が無さそうなこのシンボルがどのように繋がるのか、この伝統がどのようにして生まれたのか考えてみましょう。



前述したように、「イースター」はイエス・キリストの復活を祝う行事であることは欧米諸国でよく知られています。イースターで用いるシンボルの多くは、実は古くからある異教徒の伝統に由来しています。イースターの起源は13世紀の春と豊穡の女神エオストラと関係があると考えられていて、そのシンボルが「ウサギ」でした。また、当時「卵」は生命と再生のシンボルだと言われていました。このような再生のシンボルが、イエスの復活と結びつき、イースターのお祝いに使われるようになったと考えられています。また、卵とウサギの関連性から、良い子にしている子どもたちにカラフルな卵やチョコレートなどのプレゼントを持ってくるイースターバニーというウサギの伝説が生まれました。

現在、イースターはキリスト教と同様に春の季節を連想させるものであり、特にキリスト教徒でなくてもイースターの行事を楽しむことができます。私の国(カナダ)では、隠したチョコレートを探したり、卵を飾ったり、カラフルなクッキーを作ったり、家族全員でイースターハムを食べるなど、イースターの伝統的な行事があります。もしイースターを祝ったことがなければ、このようなアクティビティに挑戦してみませんか?今年のイースターは4月9日(日)に行われます。

文:フーパー真乃

単語コーナー:春

英語: Spring スプリング	マオリ語: Kōanga コーアング
フランス語: Printemps プラントン	マレー語: Musim bunga ムシム ブンガ

《お問い合わせ》

ニセコFRIENDS事務局(役場企画環境課)
担当:吉田智也【電話】0136-44-2121
【メール】kokusai@town.niseko.lg.jp

マレーシア「テ」タイムレシピ

先月のマレーシア「テ」タイムで紹介したマレーシアの定番「ピサン・ゴレン」と「テ・タレー」を披露したいと思います。

《ピサン・ゴレン》

マレー語では、「ピサン」は「バナナ」、「ゴレン」は「揚げる」という意味です。外がパリパリで中身が柔らかい揚げバナナを道端の屋台で安く買えるため、家で作る人は少ないかと思ひます。しかし、作り方はとても簡単のため、是非、ご家庭で作ってみてください!



材料 <2~4人分>

バナナ	4個	ベーキングパウダー	1.5小さじ
油	適量	重曹	1小さじ
<生地>		水	100 cc
米粉	90g	砂糖	2小さじ
薄力粉	10g	塩	少々

作り方

- ① バナナは厚みが半分になるように切り、さらに長さが三等分になるように切る。
 - ② 生地の材料を混ぜ合わせて衣を作る。
 - ③ バナナに薄く米粉(または薄力粉)をまぶして、②の衣をつけて、こんがりきつね色まで揚げる。
- ※火力が強すぎるとバナナが一瞬でこんがりきつね色になって中身が硬く出来上がるため、火力を調整しながら揚げてください。

《テ・タレー》

マレー語では、「テ」は「紅茶」、「タレー」は「引く」という意味です。2二つのカップを使って数回移し替える動作は、紅茶を「引いている」ように見えるため、「テタレー」と呼ばれています。インドの「チャイ」と似ているため、このお茶はイギリス統治時代にマレーシアに移り住んだインドの方が持ち込んだ食文化だと考えられています。

材料<4杯分>

紅茶のティーバッグ	10袋
水	600mL
エバミルク	5大さじ
※無糖タイプの練乳	
練乳	5大さじ



作り方

- ① 水を沸騰させ、紅茶を入れて3分ぐらい蒸らします。
- ② カップにエバミルクと練乳を入れて、紅茶を加える。
- ③ 一方のカップからもう一方のカップに注ぎ始める。注ぎながらカップをできるだけ高い位置まで持ち上げて、もう一方のカップに勢いよくお茶を落とす。この動作を繰り返し、泡立てたら、完成!

文:リリー・ホー

★国際交流員の活動★

イベントの参加は要申込

★世界のティーパーティー★

4月23日(日) 10:00~、14:00~、町民センター
申し込みについてはお問合せください。

★ニセコ英会話サークル★

毎月第2・4土曜日10~11時(オンライン)

★日本語教室★

クラスの空き、参加方法についてはお問合せください

★ニセコ町国際交流員による番組★

ラジオニセコ76.2 FM 18:00~18:50(金)



Niseko Town Vol. 126 April 2023

Published by the Niseko Town CIRs
(Coordinators for International Relations)

International Newsletter



Happy Easter!



While spring in Japan is the season of cherry blossoms and the start of a new school year, springtime in many Western countries is frequently associated with Easter. Though originally a Christian holiday, most elements of modern Easter, such as the Easter bunny and chocolate eggs, seem to have nothing to do with Christianity. So how did



So how did these traditions come to be?

It is well known that in Christianity, Easter celebrates the resurrection of Jesus Christ. However, many of the symbols associated with Easter actually come from earlier Pagan roots. Easter is thought to be linked with 13th Century goddess Eostra, the goddess of Spring and fertility, whose symbol was a rabbit. Eggs were also seen as a symbol of life and rebirth in that time. It is believed that these symbols of rebirth became associated with Jesus' resurrection, and thus became a part of Easter celebrations. The association between eggs and bunnies also led to the legend of the Easter Bunny, a mythical hare who brings colourful eggs, chocolates, and other gifts to children who are good.

Nowadays, Easter is associated with the spring season as much as it is with Christianity, and you don't necessarily need to be Christian to partake in Easter activities. Some popular Easter traditions in my country (Canada) include hunting for hidden chocolate, decorating eggs, making colourful cookies and having an Easter ham dinner with the whole family. If you've never celebrated Easter before, maybe now you can try some of these activities for yourselves! Easter this year takes place on Sunday April 9th.

By: Mano Hooper

Malaysia Tea Time Recipes

In Malaysia, we often enjoy crispy pisang goreng (banana fritters) and teh tarik (milk tea) during our tea breaks. I introduced it in my recent Malaysia Tea Time event and would like to share the recipe with everyone.



«Pisang goreng»

In Malay, "pisang" means banana and "goreng" means to deep-fry. As it is sold very cheaply at roadside stalls, most Malaysians buy this deliciously crispy snack rather than make them at home. However, making it is extremely simple, so I hope you give it a try!

Ingredients <Serves 2-4 people>

Bananas	4	Baking powder	1.5 teaspoons
Cooking oil	As needed	Baking soda	0.5 teaspoon
<For batter>		Sugar	2 teaspoons
Rice flour	90g	Salt	A pinch
All-purpose flour	10g	Water	100 mL

Instructions:

- ① Cut bananas into half lengthwise and then cut each length into 3 pieces.
- ② Mix together the batter ingredients.
- ③ Coat bananas slices in a layer of rice flour, batter and then deep-fry until golden brown.

※Please make sure to adjust the heat accordingly as the bananas will not be soft enough if the fritters brown as soon as it is put into the oil.

«Teh tarik»

In Malay, "teh" means tea and "tarik" means to pull. The action of pouring the tea from one cup to another repeatedly looks like the tea is being pulled; hence the name "teh tarik". Due to its resemblance to chai from India, it is thought that teh tarik was introduced to Malaysia by the Indians who were brought in to work during the British rule.

Ingredients <Makes 4 cups>

Black tea	10 tea bags
Water	600mL
Evaporated milk	5 tablespoons or more
Condensed milk	5 tablespoons or more



Instructions:

- ① Boil water and steep tea bags for 3 minutes.
- ② Add evaporated milk, condensed milk and tea into a cup.
- ③ Pour the tea from one cup to the other. Start with the two cups close together and increase the distance between them by raising the pouring cup. Enjoy once there's enough foam!

By: Lily Ho

This Month's Word: Spring

Japanese:
春
haru

Maori:
Kōanga

French: Printemps

Malay:
Musim bunga

«Contact» Niseko Friends Secretariat, Niseko Town Hall

Lead: Ho Lee Shing (Lily) If absent: Mano Hooper

TEL: 0136-44-2121 Email: kokusai@town.niseko.lg.jp

★CIR Events★

★World Tea Party★

23rd April (Sun), 10:00~, 14:30~, Niseko Chomin Center
Please inquire to participate.

★English Conversation Club★

Every 2nd & 4th Saturday 10-11 am (Online)

★Japanese Language Classes★

Various levels available, inquire for more info

★CIR Radio Program★

76.2 FM Radio Niseko, Fridays 6 – 6:50 pm